

## IMPRESIONES DEL KONGRESO DE ESTUDIOS JUDIOS

por *Itzhak R. Molho*

Aver tuvido el grande privilegio de bivir mientras otcho dias en el Kongreso de Sensias Judias, en el ambiente de tan grandes savios judios i estranieros, esto fue para todos los Kongresistas, una luna de miel spirituala, ke va kedar bien gravada en todas las memorias i los korasones.

Semejante idylia bivida kon tan intensidad, intimidad i kordialidad, tuvo i va tener, sin ningun dudvo, resultados inestimables en el mundo sientifiko, ke realsan i mas realsaran, el nombre de Israel i su tchiko estado.

El Kongreso de Sensias Judias ke viene de terminar sus lavoros, provokara seguramente un nuevo hymno, enhusiasta en honor de la sivda de Yeruchalayim, komo sentro spiritual, a la manera de los tiempos biblikos.

Kargado de dirigir dos ajuntas de la seksion interesando las Komunidades orientalas i sus lenguajes, despues de aver yo propio, tuvido el honor, de entrefener los kongresistas sobre el tema de la kontribusion de los judios sefaradis de Turkiã a la literatura ladina, mientras el Primer siekolo despues de los destieramientos de Espania i Portugal, en el 1492 i 1497, los seniores Meir Benayaha, Abraham Ben Yaakov, Dr. Shimon Marcus, Moshe Gaon, Dr. Altbauer, Profesor Hiram Peri, Rav Lehrman de Luxembourg i otros hizieron expuestos muy gustados sobre el ladino, su literatura i los elementos hebraikos i slãvos ke se infiltraron en este lenguaje.

Mos fue una alegria de konstatar ke en el Kongreso tuvimos la parlisipasion de tres afamados Profesores Espanioles, no judios, ke tuvieron a trayernos personalmente un saludo del mundo sientifiko de Espania, ande — komo ya es bien savido — se topan katedras de Hebreo en las sivdades de Madrid, Barcelona, Granada, etc.

Tuvimos el gozo de aserkar naturalmente a estos amigos de Espania, mucho mas ke los otros sabios de otros paisés. i de pasar en su agradable kompania muchas oras, ke nunca podremos ulvidar.

Si estos Profesores se sienten en kaza mientras sus estada en Israel i a nuestro deredor, nosotros por nuestra parte deskuvrimos en eyos korasones abiertos, pronfos a abrasar el estudio de nuestros problemas i ayudarnos a rekoger todas nuestras tradisiones espaniolas, eu via de despareser.

Lengua. kantes synagogales, literatura, romansas i todo el folklore de los judios sefaradis, es para eyos, komo para nosotros, un manadero de emociones, sentimientos agradables i dulces souvnires de lo pasado, ke no devemos en ninguna manera, ni ulvidar, ni abandonar al deskuido.

Sientifikamente. el dover enkombe a todos nosotros de ambos lados, a no de-

char desapareser esta kultura sefaradia, que tiene sus profundas raizes en la Peninsula Iberika, yamada a frouchiguar, en mutchos ramos, la kolaborasion de nuestros dos pueblos, por el bien general de la kultura universal.

Digamos unos kuantos biervos sobre kada uno de estos tan sympatikos sabios de Espania.

Empesemos kon presentar al mas aedado de entre eyos, el Professor David Gonzalo Maeso, ke okupa la katedra de Hebreo de la Universidad de Granada i donde uno de sus disiplos es el joven Ramos Gill. ke ensenia litteratura espaniola en la Universidad Hebrea de Yeruchalayim.

El Profesor Maeso como la palabra al Kongreso para espiegar un verso de Berechit ke fue bien aplaudido.

Maeso es mutcho konosido por sus estudios i konferensias sobre temas sientifikos de exegese biblika ansi ke por sus sentimientos de amor enverso la nasion judia i su vasta kultura.

En segundo lugar devemos azer resalir la obra bellisima del Professor Arcadio Larrea Palacios del Instituto de Investigaciones de Madrid, ke dedika su vida al estudio del folklore de los judios espanioles i akel del Romansero Sefaradi en Tetuan i otras varias partes.

El atiro la atension del Kongreso kon su konferensia sobre el Romansero akompaniada de una seria de romansas bien enregistradas ke tokaron las felas de nuestros korasones.

El Prof. Larrea Palacios ya tiene publikado tres godros volumes sobre este tema i tiene prontos para publikar otros dos volumes.

De mizmo el ya dio a la publikasion dos volumes de kuentos sefaradis, muy apresiados. Fino musikologo i folklorista, el promete mutcho i tenemos konfiensa ke va realizar su programa.

Su vokasion lo pucha a kriad entre el elemento sefaradi i Espania un koriente de interkambios ke puedran dar grandes resultados.

En iltimo, presentaremos al Professor Padre Alejandro Diez Macho ke por ser el mas joven de nuestros buenos amigos, no manka de ser uno de los ilustres sabios de Espania, ke fue resivido en audensia kon el Professor Larrea Palacios i el signatario de estas linias, por el Presidente del Estado Senior Izhak Ben Zvi.

Su briante konferensia al Kongreso en Hebreo al sujeto del deskubrimiento de un manuskrito arameo del Humash Targum Yeruchalmi de la Biblioteca del Vaticano, izo mutcho ruido.

Joven, aktivo, aviendo estado en kontakto kon mutchos sabios judios de los Estados Unidos, elevo i kolega del Prof. Jose Millas Vallicrosa, nuestro amigo de Barcelona, es un fino hebraisante i se espera mutcho de el.

Del fondo del korason les suhetamos un kordial Baruk Haba.

(De *El Tiempo*)

*Nota de la Dirección.*—Hemos incluido este artículo, tomado de «*El Tiempo*», semanario político y literario en «español» (Judeo-español), que se publica en Jerusalén, tanto por lo que tiene de informativo respecto a la intervención de los tres representantes españoles en el II Congreso Mundial de Estudios Judíos, celebrado en dicha ciudad (Agosto de 1957), como por la simpatía que su autor, nuestro querido amigo Sr. Molho, demuestra hacia España, y también por presentar a nuestros lectores un bonito espécimen del «ladino» (judeo-español) en su forma actual, con la ortografía fonética adoptada «sobre la rogativa de muchos lectores de cultura no—latina».